

# Cord Covers & System Drapes

CIV-Flex™ • Poly

---

REFERENCE GUIDE



CE  
0120





**INTENDED USE**

- *The cover allows use of the transducer in scanning and needle guided procedures for body surface, endocavity and intra-operative diagnostic ultrasound, while helping to prevent transfer of microorganisms, body fluids and particulate material to the patient and health care worker during reuse of the transducer.*

**WARNING**

- *In the USA, federal law restricts device to sale or use by or on order of a physician.*
- *Before use, you should be trained in ultrasonography. For instructions on the use of your transducer, see your system's manual.*
- *Disposable covers and drapes are packaged sterile and are single-use only. Do not use if integrity of packaging is violated or if expiration date has passed.*
- *Dispose of single-use components as infectious waste.*
- *Users of this product have an obligation and responsibility to provide the highest degree of infection control to patients, co-workers and themselves. To avoid cross-contamination, follow infection control policies established by your facility.*
- *See your system's manual for reprocessing transducer between use.*

**COVERING THE CORD** \_\_\_\_\_

1. Using proper sterile technique, hold cord cover so entire length does not unfold, possibly causing contamination.
2. Insert distal end of cord into cover and proceed toward proximal connection, sliding cover to desired position.
3. Secure cover with enclosed bands.
4. Inspect cover to ensure there are no holes or tears.

**COVERING THE SYSTEM** \_\_\_\_\_

1. Using proper sterile technique, hold system drape so entire length does not unfold, possibly causing contamination.
2. Remove backing from adhesive strips and secure drape to control panel.
3. Inspect drape to ensure there are no holes or tears.

• • • • •  
**TILSIGTET  
BRUG**

- *Overtrækket tillader brug af transduceren til scannings- og nålestyrede procedurer for kropsoverflade, endokaviteter og intra-operativ diagnostisk ultralyd, mens det hjælper med at forhindre overførsel af mikroorganismer, kropsvæsker og partikulært materiale over til patienten og sundhedsplejepersonale under genbrug af transduceren.*

**ADVARSEL**

- *Før nogen forsøger at anvende dette udstyr, skal vedkommende være oplært i ultrasonografi. For instrukser om betjening af transduceren, se systemets operatørhåndbog.*
- *Overtræk og afdækninger, der kan kasseres, er sterilt indpakket og kun beregnet til engangsbrug. Brug dem ikke, hvis indpakningen er blevet brudt, eller hvis udløbsdatoen er overskredet.*
- *Bortskaf komponenter til engangsbrug som biologisk farligt affald.*
- *Brugere af dette produkt har pligt til og ansvar for at yde patienter, medarbejdere og dem selv den højeste grad af infektionskontrol. Følg institutionens retningslinier for infektionskontrol for at undgå kontaminering.*
- *Se systemets håndbog for anvisninger om genbehandling af transduceren mellem brug.*

## **TILDÆKNING AF LEDNINGEN** \_\_\_\_\_

1. Brug korrekt steril teknik, og hold ledningsovertrækket således at hele længden ikke udfoldes, for at undgå kontaminering.
2. Indsæt den distale ende af ledningen i overtrækket og mod proksimal forbindelse, og lad dækket glide til den ønskede position.
3. Fastgør transducerovertrækket med vedlagte bånd.
4. Undersøg overtrækket for at sikre, at der ingen huller eller revner er.

## **TILDÆKNING AF SYSTEMET** \_\_\_\_\_

1. Brug korrekt steril teknik, og hold systemafdækningen således at hele længden ikke udfoldes, for at undgå kontaminering.
2. Fjern papiret fra klæbestrimlerne og fastgør afdækningen til kontrolpanelet.
3. Undersøg afdækningen for at sikre, at der ingen huller eller revner er.



**BEDOELD GEBRUIK**

- De afdekkingen maken het gebruik van transducers mogelijk bij scanprocedures en procedures met naaldvoerders voor echodiagnostiek van het lichaamsoppervlak, biopsie-echo's en intra-operatieve echografie en helpen bij hergebruik van transducers bovendien de overdracht van micro-organismen, lichaamsvloeistoffen en deeltjes op patiënten en medewerkers in de gezondheidszorg te voorkomen.

**WAARSCHUWING**

- *Vóór gebruik dient u opgeleid te zijn in ultrasonographie. Voor instructies over het gebruik van de transducer raadpleegt u de gebruikershandleiding van uw systeem.*
- *Wegwerpbare hoesen en afdeklakens worden steriel verpakt en zijn uitsluitend voor eenmalig gebruik. Niet gebruiken als de integriteit van de verpakking is aangetast, of de vervaldatum verlopen is.*
- *Verwijder de componenten voor eenmalig gebruik als besmette afval.*
- *Gebruikers van dit product zijn verplicht en zijn ervoor verantwoordelijk om het hoogste niveau infectiepreventie toe te passen op patiënten, collega's en op zichzelf. Het door uw instituut ingestelde infectiepreventiebeleid moet worden opgevolgd, teneinde kruisbesmetting te voorkomen.*
- *Voor herverwerking van de transducer na gebruik, raadpleeg de systeemhandleiding.*

**HET KOORD BEDEKKEN** \_\_\_\_\_

1. Met gebruik van de gepaste steriele techniek, het koord zo vasthouden dat de gehele lengte niet ontvouwt en dus mogelijk contaminatie veroorzaakt.
2. Plaats het distale uiteinde van het koord in de hoes en ga naar de proximale verbinding terwijl u de hoes op de gewenste plaats schuift.
3. Maak de beschermhoes vast met de bijgevoegde banden.
4. Controleer de beschermhoes om te verzekeren dat er geen gaten of scheuren in zitten.

**HET SYSTEEM BEDEKKEN** \_\_\_\_\_

1. Met gebruik van de gepaste steriele techniek, het systeemafdeklaken zo vasthouden dat de gehele lengte niet ontvouwt.
2. Verwijder de achterkant van de hechtstrips en maak het afdeklaken vast aan het bedieningspaneel.
3. Controleer het afdeklaken om te verzekeren dat er geen gaten of scheuren in zitten.



**KÄYTTÖTARKOITUS**

- *Kuoren ansiosta anturia voidaan käyttää skannauksessa ja neulaohjaintoimenpiteissä kehon pinnalla, kammioiden sisällä ja intraoperatiivisissa diagnostisissa toimenpiteissä. Samalla kuori estää mikro-organismeja, kehon nesteitä ja partikkelimateriaalia pääsemästä kosketuksiin potilaan ja hoitohenkilökunnan kanssa, kun anturia käytetään uudelleen.*

**VAROITUS**

- *Käyttäjällä on oltava koulutus ultraäänikuvantamiseen. Järjestelmän käyttöohjeissa on lisätietoja muuntimen käytöstä.*
- *Kertakäyttöiset kuoret ja peitteet on pakattu steriileinä, ja niitä saa käyttää vain kerran. Älä käytä, jos pakkauksen eheys on kyseenalainen tai viimeinen käyttöpäivä on mennyt.*
- *Hävitä kertakäyttöiset osat tartuntavaarallisenä jätteenä.*
- *Tämän tuotteen käyttäjien on varmistettava mahdollisimman hyvä tartuntasuojaus potilaille, työntoimijoille ja itselleen. Ristikontaminaation välttämiseksi on noudatettava laitoksen tartunnanestokäytäntöjä.*
- *Järjestelmän käyttöohjeissa on ohjeet muuntimen puhdistamiseksi käyttökertojen välillä.*

**JOHTIMEN PEITTÄMINEN** \_\_\_\_\_

1. Käytä oikeanlaista steriiliä tekniikkaa. Pidä johtimen kuorta siten, ettei se kääriydy kokonaan auki. Auki kääriytyminen voi aiheuttaa kontaminaation.
2. Työnnä johtimen distaalinen pää kuoreen. Etene kohti proksimaalista liitosta. Liu'uta kuori haluttuun asentoon.
3. Kiinnitä kuori mukana tulevilla nauhoilla.
4. Tutki kuori ja varmista, ettei siinä ole reikiä tai repeämiä.

**JÄRJESTELMÄN PEITTÄMINEN** \_\_\_\_\_

1. Käytä oikeanlaista steriiliä tekniikkaa. Pidä järjestelmäpeitettä siten, ettei se kääriydy kokonaan auki. Auki kääriytyminen voi aiheuttaa kontaminaation.
2. Irrota liimannauhoista tausta ja kiinnitä peite ohjauspaneeliin.
3. Tutki peite ja varmista, ettei siinä ole reikiä tai repeämiä.



**UTILISATION PRÉVUE**

- *La gaine permet d'utiliser le transducteur dans les interventions nécessitant l'échographie et le guidage d'aiguilles pour les surfaces corporelles, et les interventions ultrasoniques endocavitaires et peropératoires à usage diagnostique, tout en évitant le transfert de micro-organismes, de liquides organiques et de particules au patient et au personnel soignant lorsque le transducteur est réutilisé.*

**AVERTISSEMENT**

- *Avant utilisation, vous devez posséder une bonne expérience de l'échographie. Pour les instructions d'utilisation du transducteur veuillez vous référer au manuel de votre système.*
- *Les gaines et les champs jetables sont emballés stériles et sont strictement à usage unique. Ne pas utiliser si l'intégrité de l'emballage est compromise ou si la date limite d'utilisation est dépassée.*
- *Éliminer les composants à usage unique en tant que déchets infectieux.*
- *Les utilisateurs de ce produit sont tenus de garantir un degré maximal de prévention des infections à leurs patients, à leurs collègues et à eux-mêmes. Pour éviter toute contamination, il convient de suivre les politiques de prévention des infections de votre établissement.*
- *Veillez vous référer au manuel de votre système pour le retraitement du transducteur entre deux utilisations.*

**MISE EN PLACE SUR LE CÂBLE** \_\_\_\_\_

1. En utilisant une technique stérile appropriée, maintenir la gaine de câble de manière à éviter de la déplier, ce qui entraînerait un risque de contamination.
2. Insérer l'extrémité distale du câble dans la gaine et progresser vers sa connexion proximale en faisant glisser la gaine jusqu'à la position souhaitée.
3. Fixer la gaine au moyen des bandes fournies.
4. Vérifier que la gaine ne présente pas de trous ou de déchirures.

**MISE EN PLACE SUR L'APPAREIL** \_\_\_\_\_

1. En utilisant une technique stérile appropriée, maintenir le champ pour appareil de manière à éviter de le déplier, ce qui entraînerait un risque de contamination.
2. Retirer la protection des bandes adhésives et fixer le champ pour appareil au panneau de commandes.
3. Vérifier que le champ ne présente pas de trous ou de déchirures.



**VERWENDUNGSZWECK**

- Die Abdeckung gestattet die Verwendung des Transducers bei Scan- und Nadelführungsprozeduren für diagnostische Ultraschallverfahren an der Körperoberfläche, an Endokavitäten und chirurgischen Eingriffsstellen und trägt dazu bei, eine Übertragung von Mikroorganismen, Körperflüssigkeiten und Partikeln an den Patienten und an klinisches Personal bei der Wiederverwendung des Transducers zu vermeiden.

**WARNUNG**

- Um das Gerät zu benutzen, sollten Sie in Ultraschallverfahren geschult sein. Anweisungen zur Verwendung Ihres Transducers finden Sie in Ihrem Systemhandbuch.
- Die Einweg-Abdeckungen und Überwürfe sind steril verpackt und werden nur einmal verwendet. Sie dürfen nicht verwendet werden, wenn die Verpackung beschädigt oder das Verfallsdatum abgelaufen ist.
- Einwegkomponenten müssen als infektiöser Abfall entsorgt werden.
- Anwender dieses Produkts sind verpflichtet, für Patienten, Kollegen und sich selbst den höchstmöglichen Schutz vor Infektionen sicherzustellen. Um eine gegenseitige Kontaminierung zu vermeiden, müssen Sie die innerhalb Ihrer Einrichtung gültigen Regeln und Vorschriften zur Infektionskontrolle befolgen.
- Wie Sie den Transducer zwischen einzelnen Anwendungen behandeln und reinigen, entnehmen Sie Ihrem Systemhandbuch.

**ABDECKUNG DER LEITUNGSSCHNUR**

1. Halten Sie die Abdeckung der Leitungsschnur unter Verwendung einer sterilen Methode, sodass sich nicht die gesamte Länge entfaltet und damit möglicherweise kontaminiert wird.
2. Führen Sie das Distalende der Leitungsschnur in die Abdeckung und schieben Sie es bis zum Proximalanschluss. Ziehen Sie die Abdeckung in die gewünschte Position.
3. Befestigen Sie die Abdeckung mit den mitgelieferten Bändern.
4. Stellen Sie sicher, dass die Abdeckung keine Löcher oder Risse aufweist.

**ABDECKUNG DES SYSTEMS**

1. Halten Sie die Systemabdeckung unter Verwendung einer sterilen Methode, sodass sich nicht die gesamte Länge entfaltet und damit möglicherweise eine Kontaminierung verursacht.
2. Entfernen Sie die Rückseite der Klebebänder und bringen Sie sie am Steuerpult an.
3. Stellen Sie sicher, dass der Überwurf keine Löcher oder Risse aufweist.

.....  
**ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ**

- Το κάλυμμα επιτρέπει τη χρήση του μορφοτροπέα σε διαδικασίες σάρωσης και διαδικασίες που καθοδηγούνται από βελόνα για διαγνωστική υπερηχογραφία σωματικών επιφανειών, ενδοκοιλότητας και ενδοχειρουργική διαγνωστική υπερηχογραφία, ενώ διευκολύνει την αποφυγή μεταφοράς μικροοργανισμών, σωματικών υγρών και σωματιδίων στον ασθενή και το νοσηλευτή κατά την επαναχρησιμοποίηση του μορφοτροπέα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Πριν από τη χρήση θα πρέπει να έχετε εκπαιδευτεί στην υπερηχογραφία. Για οδηγίες χρήσης του μορφοτροπέα σας, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο του συστήματός σας.
- Τα αναλώσιμα κάλυμματα και θόβια βρίσκονται σε αποστειρωμένη συσκευασία και είναι μίας χρήσης μόνο. Μην τα χρησιμοποιείτε αν έχει παραβιαστεί η ακεραιότητα της συσκευασίας ή αν έχει παρέλθει η ημερομηνία λήξης.
- Πετάξτε τα εργαλεία μίας χρήσης ως μολυσματικά απορρίμματα.
- Οι χρήστες του προϊόντος αυτού έχουν υποχρέωση και ευθύνη να παρέχουν το υψηλότερο επίπεδο ελέγχου λοιμώξεων στους ασθενείς, στους συναδέλφους τους και στους εαυτούς τους. Για να αποφύγετε την ετερομόλυνση, ακολουθήστε την πολιτική ελέγχου λοιμώξεων που ισχύει στο νοσοκομείο σας.
- Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο του συστήματός σας για επανεπεξεργασία του μορφοτροπέα μεταξύ χρήσεων.

## **ΚΑΛΥΨΗ ΤΟΥ ΚΑΛΩΔΙΟΥ**

1. Χρησιμοποιώντας την κατάλληλη ασηπτική τεχνική, κρατήστε το κάλυμμα του καλωδίου με τρόπο ώστε να μην ξεδιπλωθεί καθ' όλο το μήκος του, προκαλώντας με αυτόν τον τρόπο μια πιθανή μόλυνση.
2. Τοποθετήστε το περιφερειακό άκρο του καλωδίου στο κάλυμμα και προχωρήστε το προς την εγγύς σύνδεση, τοποθετώντας το κάλυμμα στην επιθυμητή θέση.
3. Ασφαλίστε το κάλυμμα με τα εσωκλειόμενα λαστιχάκια.
4. Επιθεωρήστε το κάλυμμα για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν οπές ή σχισίματα.

## **ΚΑΛΥΨΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ**

1. Χρησιμοποιώντας την κατάλληλη ασηπτική τεχνική, κρατήστε το θόβιο του συστήματος με τρόπο ώστε να μην ξεδιπλωθεί καθ' όλο το μήκος του, προκαλώντας με αυτόν τον τρόπο πιθανή μόλυνση.
2. Αφαιρέστε το προστατευτικό φύλλο από τις αυτοκόλλητες ταινίες και στερεώστε το θόβιο στον πίνακα ελέγχου.
3. Επιθεωρήστε το θόβιο για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν οπές ή σχισίματα.



用途

- カバーは体表、体腔内および術中の超音波診断を目的としたスキャンおよび注射針誘導手技においてトランスデューサの使用を可能にし、かつトランスデューサを再使用するときに、微生物、体液、微粒子物質が患者や術者に移動するのを防ぎます。

警告

- アメリカ合衆国連邦法により、この装置を医師の指示なく販売または使用することはできません。
- 使用に先立ち、術者は超音波検査法のトレーニングを受ける必要があります。トランスデューサの使用方法については、ご使用のシステムのマニュアルを参照してください。
- 使い捨てのカバーは滅菌済みの状態で包装されており単回使用に限ります。包装の完全性が損なわれている場合、または使用期限が過ぎている場合は、使用しないでください。
- 単回使用コンポーネントは感染性廃棄物として廃棄してください。
- 本製品のユーザーは、患者、同僚、自分自身に対し最高レベルの感染防止対策を実施する義務および責任があります。二次感染を防ぐために、各施設が定める感染コントロールの規定に従ってください。
- トランスデューサの使用後、次に使用するまでの再処理については、お使いのシステムのマニュアルをご参照ください。

## コードをカバーする

---

- 適切な無菌手技を適用して、コードのカバーが全長まで広がらず感染を起こさないように注意してカバーを持ちます。
- コードの遠位端をカバーに挿入し手元の接続に向けて目的の位置までカバーをスライドし、進めます。
- 付属のバンドでカバーをしっかり留めます。
- カバーに穴や破れがないか点検します。

## システムをカバーする

---

- 適切な無菌手技を適用して、システムのドレープが全長まで広がらず感染を起こさないように注意してカバーを持ちます。
- 接着ストリップから裏当てを剥がしドレープをコントロールパネルにしっかり固定します。
- ドレープに穴や破れがないか点検します。

.....  
**TILSIKTET BRUK**

- Kappen gjør det mulig å bruke transducere til skanning og nålstyrte diagnostiske ultralydundersøkelser på kroppsoverflater, i kroppshulrom og intraoperativt, samtidig som overføring av mikroorganismer, kroppsvæsker og partikler til pasient og helsepersonell forhindres ved gjenbruk av transducere.

**ADVARSEL**

- I USA begrenser føderal lov apparatet til salg eller bruk av eller etter ordre fra lege.
- Før bruk skal du ha fått opplæring i ultralydundersøkelser. Se bruksanvisningen for ultralydsystemet for instruksjoner om hvordan transducere brukes.
- Engangsomslag og -duker er pakket sterilt og skal bare brukes en gang. Skal ikke brukes hvis innpakningen er brutt eller holdbarhetsdatoen er gått ut.
- Komponenter til engangsbruk skal avhendes som smittefarlig avfall.
- Brukere av dette produktet er forpliktet til og har ansvar for å gi pasienter, medarbeidere og seg selv best mulig infeksjonsbeskyttelse. For å unngå krysskontaminering skal etablerte tiltak for infeksjonsbeskyttelse på institusjonen følges.
- Se brukerhåndboken for systemet for å finne informasjon om reprosessering av transducere mellom hver gangs bruk.

**SLIK DEKKER DU TIL LEDNINGEN** \_\_\_\_\_

1. Ved hjelp av steril teknikk holdes ledningsomslaget slik at det ikke rulles ut i hele sin lengde, noe som kan forårsake smitte.
2. Sett den distale enden av ledningen inn i omslaget og fortsett mot den proksimale tilkoblingen ved å føre omslaget frem til ønsket posisjon.
3. Fest omslaget med de medfølgende remmene.
4. Undersøk omslaget for å være sikker på at det ikke finnes hull eller rifter.

**SLIK DEKKER DU TIL SYSTEMET** \_\_\_\_\_

1. Ved hjelp av steril teknikk holdes systemduken slik at den ikke foldes ut i hele sin lengde, noe som kan forårsake smitte.
2. Fjern bakpapiet fra de selvklebende remsene og fest duken til kontrollpanelet.
3. Undersøk duken for å være sikker på at det ikke finnes hull eller rifter.

.....  
**UTILIZAÇÃO**

- *A cobertura permite utilizar o transdutor nos procedimentos de leitura e nos procedimentos guiados por agulha para a ultra-sonografia de diagnóstico na superfície corporal, nas endocavidades e intra-operativo, ao mesmo tempo que ajuda a evitar a transferência de microorganismos, fluidos corporais e partículas para o doente e para o profissional de saúde durante a reutilização do transdutor.*

**AVISO**

- *Para utilizar este sistema, o utilizador deve ser especializado em ultrasonografia. Para obter instruções sobre a utilização do transdutor, deve consultar o manual do utilizador do sistema.*
- *As coberturas e cortinas descartáveis são embaladas esterilizadas e servem para ser utilizadas uma só vez. Não deve utilizar estes artigos caso a integridade da embalagem tenha sido violada ou caso o prazo de validade tenha terminado.*
- *Deve descartar os componentes de utilização única como se fossem resíduos infecciosos.*
- *Os utilizadores deste produto têm a obrigação e a responsabilidade de fornecer o mais alto grau de controlo de infeção, não só para si próprios como também para os doentes e seus colegas de trabalho. Para evitar contaminação cruzada, deve seguir as políticas de controlo de infeções estabelecidas pelo seu local de trabalho.*
- *Consulte o manual do sistema para obter informações sobre como reprocessar o transdutor entre utilizações.*

## **COMO TAPAR O CORDÃO**

---

1. Utilizando a técnica de esterilização adequada, segure na cobertura do cordão de modo a que não se abra por completo, eventualmente causando contaminação.
2. Insira a extremidade distal do cordão na cobertura e avance na direcção da ligação proximal, fazendo deslizar a cobertura para a posição pretendida.
3. Prenda a cobertura com a ajuda das fitas incluídas.
4. Deve inspeccionar a cobertura para se certificar que não existem buracos nem rasgões.

## **COMO TAPAR O SISTEMA**

---

1. Utilizando a técnica de esterilização adequada, segure na cortina do sistema de modo a que não se abra por completo, eventualmente causando contaminação.
2. Retire a parte de trás das fitas adesivas e fixe a cortina ao painel de controlo.
3. Deve inspeccionar a cortina para se certificar que não existem buracos nem rasgões.

设计用途

- 护套便于您在扫描和针导手术中将探头用于体表、腔内和术中超声波诊断，有助于在重复使用探头过程中，防止微生物、体液和颗粒物转移到患者或医护人员身上。

警告

- 在美国，联邦法律限制此装置只能由医生或遵医嘱销售或使用。
- 使用之前，您应该接受超声波检查培训。如需了解探头使用说明，请参阅系统手册。
- 一次性护套和辅单经无菌包装，且只限一次使用。如果包装破损或已过有效期，请勿使用。
- 一次性组件使用后应当作受污染的废品处理掉。
- 本产品的用户有义务和责任对患者，同事和本人采取最严格的感染控制措施。为避免交叉感染，请遵守您的组织制定的感染控制政策。
- 参看系统使用手册，了解如何再次处理使用过的探头。

### 用护套覆盖导线

---

1. 使用正确的无菌技术，握住导线护套，使其整个长度上不折叠，否则可能造成污染。
2. 将导线末端插入护套，并向近端连接处前进，将护套滑入所需位置。
3. 使用随附的束带固定护套。
4. 检查护套，确保其没有孔洞或破损。

### 用护套覆盖系统

---

1. 使用正确的无菌技术，握住系统辅单，使其整个长度上不折叠，否则可能造成污染。
2. 从背衬上取下胶条，然后将辅单固定到控制面板上。
3. 检查辅单，确保其没有孔洞或破损。



**UTILIZACIÓN DE LA UNIDAD**

- *La funda permite utilizar el transductor en procedimientos de exploración y de aguja guiada para el diagnóstico mediante ultrasonidos en la superficie corporal, la zona intracavitaria y la zona intraoperativa, al tiempo que ayuda a evitar la transmisión de microorganismos, fluidos corporales y partículas de materia al paciente y al profesional de la salud durante el nuevo uso del transductor.*

**ADVERTENCIA**

- *Para poder usar este dispositivo debe haber recibido formación previa sobre los procedimientos de ultrasonografía. Consulte las instrucciones de uso del transductor en el manual del sistema.*
- *Las cubiertas y los paños desechables se entregan en envase estéril y son para un solo uso. No los utilice si observa que el envase tiene desperfectos o si ha transcurrido la fecha de caducidad.*
- *Deseche después de su uso los componentes no reutilizables como residuos infecciosos.*
- *Los usuarios de este producto tienen la obligación y la responsabilidad de llevar a cabo el mayor control posible sobre las infecciones para proteger a los pacientes, a los colaboradores y a sí mismos. Para evitar contaminaciones cruzadas, siga las normas habituales de control de infecciones establecidas en su centro sanitario.*
- *Consulte las instrucciones que figuran en el manual del sistema sobre cómo reprocessar entre usos el transductor.*

**CÓMO CUBRIR EL CABLE** \_\_\_\_\_

1. Empleando técnicas estériles adecuadas, sujete la cubierta del cable de manera que no se desenrolle del todo, ya que podría contaminarse.
2. Introduzca el extremo distal del cable en la cubierta y hágalo avanzar hacia la conexión proximal, deslizando la cubierta hasta la posición deseada.
3. Sujete la cubierta con las bandas que se entregan.
4. Examine la cubierta para comprobar que no está agujereada ni rasgada.

**CÓMO CUBRIR EL SISTEMA** \_\_\_\_\_

1. Empleando técnicas estériles adecuadas, sujete el paño del sistema de manera que no se desenrolle del todo, ya que podría contaminarse.
2. Deje al descubierto las tiras adhesivas y fije el paño al panel de control.
3. Examine el paño para comprobar que no está agujereado ni rasgado.

• • • • •  
**AVSEDD ANVÄNDNING**

- Skyddet medger användning av transduktorn vid skanning och nålguidade procedurer för kroppsyta, endokavititet och intra-operativt diagnostiskt ultraljud samtidigt som det hjälper till att motverka överföringen av mikroorganismer, kroppsvätskor och partikelmateriale till patient och vårdpersonal vid återanvändning av transduktorn.

**VARNING**

- Före användandet skall du vara utbildad i ultrasonografi. För instruktioner för användande av transduktorn, se systemets manual.
- Engångsskydd och förhången är sterilt förpackade och endast avsedda för engångsbruk. Använd inte komponenterna om deras respektive förpackning är skadad eller om utgångsdatum passerats.
- Kasta engångskomponenter i enlighet med infekterat avfall.
- Användare av denna produkt har skyldighet och ansvar för att ge patienter, medarbetare och sig själva högsta möjliga skydd mot infektioner. För att undvika kors- kontaminering skall inrättningens policy för infektionskontroll följas.
- Se din systemmanual för information om återställning av transduktorn mellan användningstillfällena.

**ÖVERTÄCKNING AV KABELN** \_\_\_\_\_

1. Använd vedertagna sterila tekniker och håll kabelskyddet på ett sådant sätt att det inte vecklas ut till sin fulla längd, eftersom detta kan orsaka kontamination.
2. För in den distala änden av kabeln i skyddet, fortsatt mot den proximala anslutningen, och skjut skyddet till det önskade läget.
3. Fäst skyddet med medföljande band.
4. Kontrollera skyddet så att det inte har några hål eller revor.

**ÖVERTÄCKNING AV SYSTEMET** \_\_\_\_\_

1. Använd vedertagna sterila tekniker och håll systemförhänget så att det inte vecklas ut till sin fulla längd, eftersom detta kan orsaka kontamination.
2. Ta av skyddspappret på häftremarna och tejsa fast förhänget på kontrollpanelen.
3. Kontrollera förhänget så att det inte har några hål eller revor.

• • • • •  
**KULLANIM  
AMACI**

- *Kılıf, vücut yüzeyi, endokavite ve intra-operatif tanısal ultrason için tarama ve iğne kılavuzlu prosedürlerde transduser kullanılabilmesini sağlar; öte yandan transduserin yeniden kullanımı sırasında mikroorganizmaların, vücut sıvılarının ve partiküllü materyalin hastaya ve sağlık çalışanına geçmesini önler.*

**UYARI**

- *A.B.D. federal yasalarına göre bu cihaz sadece bir doktor tarafından veya izniyle satılabilir veya kullanılabilir.*
- *Kullanımdan önce ultrasonografi konusunda eğitim almış olmanız gerekir. Transduserin kullanımıyla ilgili talimatlar için sisteminizin elkitabına bakın.*
- *Atılabilir kılıflar ve perdeler steril olarak paketlenmiştir ve sadece tek kullanım içindir. Ambalajın bütünlüğü bozulmuşsa veya son kullanma tarihi geçmişse ürünü kullanmayın.*
- *Tek kullanımlık bileşenleri bulaşıcı atık olarak atın.*
- *Bu ürünü kullananlar hastalar, iş arkadaşları ve kendileri açısından en yüksek düzeyde enfeksiyon kontrolü sağlamak yükümlülüğündedir. Çapraz kontaminasyonu önlemek için kurumunuzun belirlediği enfeksiyon kontrolü işlemlerine uyun.*
- *Her kullanımdan sonra transduseri yeniden işleme koymak açısından sisteminizin elkitabına bakın.*

**KABLONUN KILIFLANMASI**

1. Uygun steril tekniği kullanarak, kablo kılıfını hiçbir yerinden kıvrılmayacak ve kirlenme olasılığına yol açmayacak şekilde tutun.
2. Kablonun yakın ucunu kılıfın içine sokun ve uzak yönüne doğru kabloyu arzu edilen konuma kaydırın.
3. Kılıfı sağlanan bantlarla tutturun.
4. Delik veya yırtık olmadığından emin olmak için kılıfı inceleyin.

**SİSTEMİN KILIFLANMASI**

1. Uygun steril tekniği kullanarak, sistem perdesine hiçbir yerinden kıvrılmayacak ve kirlenme olasılığına yol açmayacak şekilde tutun.
2. Yapışkanlı şeritlerdeki kaplamayı sökün ve perdeyi kumanda panosuna sabitleyin.
3. Delik veya yırtık olmadığından emin olmak için perdeyi inceleyin.

# Notes







MPS GmbH  
Borngasse 20  
35619 Braunfels, Germany  
Fax: 49 6442 32578

**DEUTSCHER SICHERHEITSVERTRETER**  
(Produktversagen, Körperverletzung oder Todesfall)



---

**Corporate Headquarters:** 102 First Street South, Kalona, IA 52247-9589 USA  
319.656.4447, 800.445.6741 | fax: 319.656.4451, 877.329.2482  
[www.civco.com](http://www.civco.com)

COPYRIGHT © 2010 ALL RIGHTS RESERVED. CIVCO IS A REGISTERED TRADEMARK OF CIVCO MEDICAL SOLUTIONS. ALL OTHER TRADEMARKS ARE PROPERTY OF THEIR RESPECTIVE OWNERS. PRINTED IN USA. ALL PRODUCTS MAY NOT BE LICENSED IN ACCORDANCE WITH CANADIAN LAW.

043-318J